

關於韓國日据時期 1910-30年代 夜校、講習會与漢語教育的考察*

蘇恩希**

目 录

1. 緒論
2. 本論
 - 2.1 正規學校的漢語教育情況
 - 2.2 夜校的發展
 - 2.3 日据時期漢語夜校与講習會的情況
 - 2.3.1 第一次朝鮮教育令時期漢語夜校与講習會情況
 - 2.3.2 第二次朝鮮教育令時期和第三次朝鮮教育令前期漢語夜校与講習會情況
 - 2.3.2.1 漢語夜校、講習會的創辦人和教育目的
 - 2.3.2.2 漢語夜校、講習會的教師和學生
 - 2.3.2.3 漢語夜校、講習會的經費和場所
 - 2.3.2.4 漢語夜校、講習會的學制与課時安排
 - 2.3.3 20世紀20年代教育熱和30年代入學難造成的夜校、講習會的興盛
3. 結論

1. 緒論

日本帝國主義于1910年吞并朝鮮后，采取設立總督府直接統治的形式，妄圖將朝

* 本论文获得“2015年度淑明女子大學校內研究經費”立項資助。同時，此論文在2010年10月第二屆亞太地區國際漢語教學研討會、2012年10月韓語應用語言學第3屆國際研討會、2016年延世大學漢籍的文明与傳播研究國際研討會發表后，再次進行了修改。

** 韓國淑明女子大學中文系教授。

鮮作為日本永遠的附屬國。日本的殖民政策也反映在其教育政策之中，內容可以概括為愚民化政策、日語普及教育及親日教育。日本当局于1910年~1945年間分別頒布了四次朝鮮教育令。本論文在淑明女子大學一系列日据時期漢語研究成果的基礎上，再以日本殖民期間20世紀10-30年代新聞媒体的報道內容為主要研究對象，對東亞日報、朝鮮日報、每日新報、中外日報于1914年9月至1939年2月期間所刊載的輿論資料進行綜合分析，對朝鮮1910-1930年代之間夜校、講習會與漢語教育情況進行考察，力圖為學界提供珍貴的歷史資料，以促進對朝鮮末期及日本殖民時期漢語教育情況的進一步深入研究。

2. 本論

2.1 正規學校的漢語教育情況

韓國外語教育從十九世紀八十年代開始有了初步發展。韓國與日本簽訂‘江華島條約(1876)’后，自1882年以來，又被迫相繼與美國、英國、德國、俄羅斯、法國等西方國家簽訂了通商條約。政府意識到，排斥西方的封建社會體制無法克服危機，從而開始實施開放政策。因此1881年新設了國家機構統理機務衙門，并下設負責外交與外語研修、文獻翻譯的部門。進入十九世紀八十年代，在社會各界對外國語日益關注的情況下，開設了教授西洋外國語的機關——育英公院，1895年5月10日，‘外國語學校管制’公布后，又創辦了教授日本語(1891)、英語(1894)、法語(1896)、俄語(1896)、漢語(1897)、德語(1898)的外語學校。與其他的教育科目相比，根據時代潮流與國家需要而開始的外國語教育更受人們的歡迎，開展的也更為活躍。這主要是因為懂外語的人更容易就業，而且政府也對外國語教育特別重視。

但是從統監府時期(初期)開始，日本帝國主義就制定了“外國語學校令”與“外國語學校施行規章”并要求各個語學院自覺執行，同時還通過縮短上課時間降低教育水平等手段開始干涉外國語教育。其結果導致各外國語學校在1907年合并為一個由日語

系、英語系、漢語系、法語系、德語系等5個系組成的官立漢城外國語學校。但是就連這所外語學校，也在第一次朝鮮教育令施行的時候，在日帝強化日語中心教育政策的壓制下，被迫於1911年11月1日停辦。因此正規學校的漢語教育暫時中斷了。

根據我們的研究，在1911年第一次《朝鮮教育令》至1922年2月3日第二次《朝鮮教育令》公布的十餘年間，日本對朝鮮教育政策的真正目的是急於用最短的時間內培養出大量服從日本帝國主義殖民統治、具備社會生活所需的基本社會能力的朝鮮人。為了達成這一企圖，他們向殖民體制下的朝鮮大肆實施灌輸式教育。因此1910-1932年間公立學校沒有實施漢語教育。第一次《朝鮮教育令》中規定普通學校教育為四年，但作為高等教育機關的大學卻未被設置；在高等普通學校的科目中，僅將英語作為“選修”科目，進行選修學習，而包括漢語在內的其它外國語卻被排除在外。日帝於1922年2月頒布第二次《朝鮮教育令》，並於1929年、1933年、1935年分別作了三次修訂：1929年4月在師範學校開設了“普選課”；1933年3月將師範學校的修業年限加以延長；1935年4月加強實業補習教育。

同時，有關各級學校的校規和教學課程也根據第二次《朝鮮教育令》修訂的內容做出了相應的修改。1932年，為滿足以實業為中心的教育政策的要求，高等普通學校的校規也進行了部分修改。

朝鮮總督府令第13號第7條與“外國語”教育有關的內容中，在任選其一的選修課科目中，在原本的“英語、法語、德語”的基礎上增加了“漢語”。

“高等普通學校ノ學科目ハ修身、公民科、國語漢文、朝鮮語及漢文、外國語、歷史、地理、數學、理科、實業、圖畫、音樂、體操トス、外國語ハ英語、獨語、佛語又支那語トス”¹⁾

上述內容以“中等學校規定改訂總督府令，在發表外國語中添加中國語”為題刊登於1932年1月17日出版的東亞日報第二版上。

由此可見1932年，日本侵略者對第二次《朝鮮教育令》的教育課程進行了部分修

1) 朝鮮總督府令第13號，1932年1月18日公布，4月1日實行；朝鮮督府令官報第1506號，1932年1月18日。

改，漢語教育這才出現在普通高等學校的教育課程中。但因為與中國頻繁的貿易往來、移民與獨立運動的關係，為了培養精通漢語的人才，朝鮮民間團體和愛國人士所設立的民間私立教育機關、夜校中已經開始教授漢語。1938年發布的第三次朝鮮教育令宣布在朝鮮正式開始實施漢語教育。

2.2 夜校的發展

開化期近代教育萌芽的時候，私立的學術教育機關講習會也誕生了。由於講習會一般都在晚上開設，所以稱之為“夜校”，因此本論文將講習會歸入夜校範圍內來討論。²⁾講習會和夜校是同樣的機構，只是名稱不同。

作為近代教育機關，夜校在“教育普及”方面有很重要的意義，與近代教育的形成也有密切的關係。另外，夜校解決了民衆的教育要求，並且是拯救國家的愛國啓蒙運動的重要一環，是以教育救國運動的方式發展起來的。日本強占時期，朝鮮公立學校正式的漢語教育從1932年開始，但是當時因為與中國的貿易頻繁，朝鮮民衆、愛國志士們和宗教團體在此前就已設立並運營了以培養具備漢語實力的人才為目的的夜校，並在夜校中教授漢語。

在日本帝國主義的武力統治下，雖然也有通過教育恢復國權的民族運動，但整個韓民族的教育熱情在三·一運動之後才真正高漲起來。愛國啓蒙運動者們認為三·一運動受挫的主要原因是：儘管全民族具有強烈的抗日意志，但缺乏領導的主體力量。他們同時強調了教育對民族獨立運動的必要性。

조선의 문화를 발달케 하고 생활을 향상케 하려면 첫째도 교육이요 둘째도 교육이다. 교육이 아니면 산업도 과학도 있지 못할 것이요. 자유도 행복도 얻지 못할 것이니 조선인이 된 자는 위할바 오직 교육이다. 그러므로 우리는 ‘밥을 주시오.不然이면 死를 주시오’ 함보다 또는 ‘自由를 주시오 不然이면 死를 주시오’ 함보다 ‘교육을 주시오 不然이면 死를 주시오’라고 주장하노라. ³⁾

2) 日帝于1913年頒布了針對夜校及講習會的朝鮮總督府令第三號《關於私設學術講習會的文件》，並以此作為實施管理的法律依據。由此可見，日本人把私立的學術教育機關叫做“講習會”。

(教育是發展朝鮮文化，提高人民生活水平的重中之重。沒有教育就沒有產業，沒有教育就沒有科學，沒有教育更談不上自由與幸福。教育是朝鮮人的唯一出路。因此國人應該強調的不是“無食則亡”或者“無自由則死”，而更應該積極主張“無教育則死”！)

因此，20世紀20年代，民族的教育熱情極其高昂，廣大民眾都堅信，只有接受教育才能活得像人。這種求學熱情的急速高漲，加之當時日帝殖民地統治下的學校數量嚴重不足，便導致了“入學難”的問題。例如，根據東亞日報1922年4月3日的記載，1922年公立普通學校計劃招生74,891名，却有134,437人申請入學。在這樣的情況下，夜校或講習會作為普通民眾的教育機關開始盛行起來。

日帝于1913年頒布了針對夜校及講習會的朝鮮總督府令第三號《關於私設學術講習會的文件》，並以此作為實施管理的法律依據。全文共有四條法令，其內容如下：

第一條；個人으로서 學術講習을 위해 講習會를 開催하는 경우에는 아래 각호의 事項을 갖추어 道長官의 認可를 얻어야 한다.

1. 講習의 目的
2. 講習의 期間과 場所
3. 講習의 事項
4. 講習員의 資格과 定員
5. 講師의 住所, 姓名 그리고 經歷
6. 經費 支辦의 방법

第二條；道長官은 특히 講師의 選定 또는 派遣에 便宜를 提供할 것.

第三條；道長官은 講習會에 대해 그 方法이 不適當하거나 有害하다고 認定되면 變更을 命하고 第一條의 認可를 取消할 수 있다.

第四條；第一條의 認可를 받지 않고 講習會를 開催하는 자가 있으면 道長官이 閉鎖를 命할 수 있다.

通過法令可以了解到，個人開辦講習會時，必須得到道長官的允許。若講習會的教學方式被認定為不正當或者有危害時，道長官有權下令關閉講習所。可見，不符

3) 東亞日報，1921.4.13

合殖民地教育政策的夜校、講習所事實上是不容許存在的。

但由于初期管理并不是很嚴格，實際上只要交申請費，任何人都可以創辦夜校。1920年前半期，關於夜校的規定還沒有頒布，因此這一時期的新聞報道上很少能看到打壓或干涉夜校的內容。僅有一條關於1922年全州勞勤夜校中把“勞勤”兩個字去掉就能得到批准的新聞。這是因為當時公共教育設施嚴重不足，夜校所起到的相當于初等教育機關的作用是无法忽視的。此外，也與當時的殖民政府大力推進“文化政治”這一相對寬松的政策不無關係。

2.3 日据時期漢語夜校與講習會的情況

2.3.1 第一次朝鮮教育令時期(1911.8.22-1922.2.3.)漢語夜校與講習會情況

〈表 1〉 第一次朝鮮教育令時期漢語夜校與講習會情況

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習期間 (講習費)	科目	出處
三語 夜學	光學校教員	平壤南山峴 私立 光成學校	成光學校 教師			日語、英語、 漢語	每日新報 1914.9.2
四民 夜學會	會寧四民學會	會寧		農村一般青 年(30名)		日語、漢語、 漢文、算術	每日新報 1917.3.14
青年 夜學會	監理教會	平南平壤青 年夜校會館	教徒			漢語、日語、 英語	每日新報 1919.1.4
中國語 夜學會	平壤 基督教青年會	大察裡 光成學校	青年會員		每天下午7 點到9點半	英語、漢語	東亞日報 1921.11.3., 1922.1.11
寧邊 青年 夜學會	寧邊 青年會	寧邊 青年會館	青年會員		三個月	日語、漢語、 法律、 簿記衛生	東亞日報 1921.11.16 1922.3.12

由上表我們可以知道這個時期的夜校有如下的特点:

組織夜校會的代表團體有光成學校、會寧四民學會、寧邊青年會和平壤基督教青年會等。均在各夜校會的會館或者光成學校內進行授課。教授漢語的教師不是特意從外部聘請的,而是由內部人員充當。招收學生時也沒有什麼特別的資格條件要求,只要申請,就可以去學習。另外,不另外收取講習費,而是由主辦機關負責籌備教學經費。雖然很難了解到詳細的夜校經費,但是參考會寧四民學會的情況,總會一年提供250元作為夜校校的經費。並且當時不僅教授漢語,同時也教授日語、英語等外語。

2.3.2 第二次朝鮮教育令時期(1922.2.4.-1938.3.2.)和第三次朝鮮教育令前期(1938.3.3-1939.2.23)漢語夜校與講習會情況

第二、三次朝鮮教育令時期,講習會和夜校迅速發展。當時漢語講習會和夜校的情況如下:

〈表 2〉 第二、三次朝鮮教育令時期漢語夜校和講習會現狀

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備註
華語講習所	奉天 青年會	奉天青年會館	中國人		每天下午一個小時	朝鮮日報 1923.7.10	
中國語夜學部施設	有志者 金兌永氏 外 22人	黃海道 載寧郡		20名	每日 下午 5個小時	朝鮮日報 1923.10.22	
中國語講習會	外國語學校教館 吳主信以外 有志者	長橋町 長薰學校			4個月每天下午2 小時	朝鮮日報 1924.5.17, 1924.8.30	
漢語講習所	京義線 沙里院 勞動組合	京義線 沙里院				朝鮮日報 1924.10.11 1924.10.31	所長:金相禹 得到有志者的很多物質上的支持
漢語研究會 開設	仁川 青年聯盟	洞 會館	李(亂)窓	一般人	每日 晚 7 ()午/會費 一個月 1元50分	中外日報 1926.12.11	

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備注
英語及中國語夜學會 開講	平北開川郡 岩浦雲興青年會	同()天道 教宗理院	金五擇	3-40名		中外日報 1927.11.4	
漢語講習所		市内西大門 町一丁目			6个月	朝鮮日報 1928.1.22	所長:姜世馨
仁川中國語講習會	仁川基督教 青年會	山手町 基督教 青年會館	張義信:中 國領事翻 譯館		6个月 一周3次 (每月1元50分)	東亞日報 1928.6.2	
夏期漢語講習會	朝鮮日報 大邱支局	大邱復明學校	李相度:北 京大學畢 業		40天下午2小時 (听课費1元/ 入會費1元)	朝鮮日報 1929.8.2	
慈城邑內語學研究所	居住在平北慈城 邑內的中國人	慈城邑內 語學研究所	閻昌華			朝鮮日報 1929.12.6	
新義州中國語講習	新義州基督教 青年會	老松町基督教 青年會館	李名揚:中 國人		1年(課程費1元)	東亞日報 1930.9.3	
海南中國語講習會	全南 海南 紳士 朴昌洙以外的 几名	李喜鎔家	柳氏: 中國人		(每月1元60分)	東亞日報 1930.11.20	
外國語講習會	全北 全州 基督教青年會	全州基督教青 年會館				東亞日報 1931.4.16	教授 英語 漢語
漢語講習院(增募)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院		50名/初學 班初學班 增設	每日 7個小時	東亞日報 1931.9.9	
朝鮮教育協會	朝鮮教育協會	水票町 42号漢語 講習會		(150名)	1년	朝鮮日報 1931.6.9 1935.3.26	
			中國人	(50명名)	1년	東亞日報 1933.1.8	
明星學院漢語夜校	원산 부산제동 석양사포교 소동소4)	明星學院	金亨善:中 國延吉師 範學校 教師	(100余名)	6个月	東亞日報 1931.6.18 1932.10.28	
漢語講習院(增募)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院		60名	1年 每日 晚上 8点	東亞日報 1932.1.14	

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備註
漢語講習會	市內勇進團		林濟安:中國人教師			東亞日報 1932.3.23	
漢語講習院(招募)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院		60名		東亞日報 1932.3.25	
漢語講習院(招募, 補缺)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院		初等新生		東亞日報 1932.6.8	
漢語講習院		市內 臥龍洞 昌明學校	홍승호:中國人	100名	1年/每个月1元	東亞日報 1932.6.22	
講習	第2屆 學生 (v narod)运动 (消除文盲运动)	定州郡 葛山面 光東洞		70余名	33日	東亞日報 1932.9.3	
韓英語講習院(招募)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院			秋期	東亞日報 1932.9.18	
鐘路 中央 基督教 青年會	鐘路 中央 基督教青年會	鐘路 中央 基督教 青年會館	李圭鳳:中國人 小學教師	(20名)	2小時 (會費1元50分)	朝鮮/東亞 1932.4.18 1932.5.26 1932.9.4	第三回
				30人 定員	6天	東亞日報 1932.7.2	
			吳希元		(每月1元)1 年間初等科3个月 中等科3个月 高等科4个月	朝鮮日報 1934.2.25 1937.12.12 東亞日報 1933.11.2 1934.1.6 1934.4.12 1934.5.6 1934.9.5	
中國語講習會	東亞日報 江界 支局	江界邑 會議室	王기西		3个月(會費1元)	東亞日報 1932.5.22	
中國語講習		授恩洞 昌明女學校	李圭鳳		1个半月 (會費3元)	東亞日報 1932.7.16	7.18開講
					1年/半年	東亞日報 1932.9.4	9.5開講

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備註
英·漢語 速成學院	有志 曁남규 外 3人	仁寺洞 101	吳希元 等		英·中班 速成	東亞日報 1932.9.8	教授 英語 漢語
中國話講 習	會寧 有志者: 崔冕載 孫光熙	會寧信 ()興學校 講堂	尹永豐 等		6個月速成 (每月1元)	東亞日報 1932.11.12	
中國語 講習	平北 枇峴 青年會	本會館	劉煥亭: 中國人		約 6個月	東亞日報 1932.11.16	
漢語講習 生(新招)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院		50名	1年	東亞日報 1933.1.8	
開城 中國語 講習	開城 高麗 青年會	開城 高麗青年會館	趙如海: 中國孔門 大學 畢業 中國人		6個月 每天1小時	東亞日報 1933.2.16	聽講者超過100 名(人參業者 老人)
					初等科6個月完成 速成 中等科3個月 (課程費1元)	朝鮮日報 1934.1.8	新春漢語講習會
				60名/小學 畢業以上	3個月/入學費, 授課費 各 1元	東亞日報 1939.3.3	
陰城中語 講習		忠北 陰城 金斗源家	金奉珪			東亞日報 1933.2.21	
西平壤 中國語 講習	西平壤 有志者	西平壤箕林 學院				朝鮮日報 1933.2.26	
京城 外國語 講習院 設立						東亞日報 1933.3.23	
京城 外國語 講習院 擴充	有志者 鄭仁果·洪秉璇 元翊常 等	鐘路 2 정호 13番地 中央傳道館 內	吳希元, 王靈如: 中國人			東亞日報 1932.6.18	
京城 外國語 講習院 擴張					2個月 上午, 下午, 夜班 速成/15元 (入學 1元)	東亞日報 1934.3.17	
漢語初級 班(招募)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院				東亞日報 1933.3.24	

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備註
青年夜校	平北 厚昌郡 教育會		澤田	30余名	兩個月	東亞日報 1933.4.11	
羅南 滿洲語 講習	日本人 木田良太郎, 迫吉次郎 等	羅南商工會 2樓				東亞日報 1933.5.6	
新幕 中語講習	京義線 新幕驛前有志者 김찬두 外 多		金根河: 中國南京 金陵大學 出身 新幕長老 教會牧士 南京金陵 大學出身	2-40歲	約1年 周4天 每次1小時	東亞日報 1933.5.19	
漢語 學院	權泰衡	大邱部 西城町 이정호 14番地縣 勞動學院	權泰衡: 北京大學 工學部 畢業	普通學校 畢業程度 以上15歲 以上的 男性	1年達成 (每月1元)	朝鮮日報 1933.6.27	
中國語 研究會	中國語研究會	市內寬勳洞一 三〇 漢語研究會				朝鮮日報 1933.6.28	
滿洲語 講習會	忠南西山 朝鮮日報支局		金鳳洙	(50名)	約6個月 每天2小時 (每月1元/ 申請費1元)	朝鮮日報 1933.7.8, 1933.8.3, 1934.8.5	滿洲語/ 世界共通語
中語 講習會	靜山學院院長 姜喪元以外 有志者	清津部隊 浦項洞 靜山學院 講堂	呂之純 :中國人	(20名)	每天2小時 (每月1元)	朝鮮日報 1933.7.11	
滿語講習	京義線 白馬驛前 白馬市 鄭利善	濟生醫院	(表)一甲/ (殷)濟憶		每天2小時	東亞日報 1933.8.3	
中語生 (招募)	朝鮮教育協會	府內 水票町 42番地 漢語講習院		50名		東亞日報 1933.9.1	
外國語 講習院		市內 勝洞 基督教會		初等/中等 /高等 1年 畢業制	速成科 6個月	東亞日報 1933.9.8	
外國語 學院		市內 端麟洞 26番地	吳希元, 王業芳: 中國人		特別速成	東亞日報 1933.10.7	教授 英·滿洲語· 數學

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備注
中國語講習	京城 東部 隣保管	孝悌洞 251號隣 保管會館		(100名)		東亞日報 1933.10.27	
中國語講習所開設		端麟洞 26	吳希元, 王先生: 中國人			東亞日報 1933.10.27	教授 英·中·世界共 同語·國·數
中國語講習會	端川郡 鄉約維新會	端川 鄉校			6個月(每月50名)	朝鮮/東亞19 34.6.1	
鎮南浦 中國語 講習	平壤鎮南浦 高等普通學校同 窗會	市內私立得 信學校講堂	揚岱:中 國領事館 변사원 律師	(50名)	3個月(日會費2元 講習費3元)	東亞日報 1934.6.17	
滿洲 語講習	滿洲 金融合作社	新京		金融合作 社 朝鮮人 新理事 146名	3周	東亞日報 1934.10.4	教授 金融合作社法· 滿洲語
中國語 講習會	吉州 共保校 同窗會		李佐益: 在中國讀 的文科, 漢語專業 畢業,上 海三育大 學文科 畢業			朝鮮日報 1934.11.28	朝鮮日報召子 支局后援
京城園藝 專修學院	京城東部隣保管	孝悌洞 251		100名	19点半	東亞日報 1935.1.1	教授 園藝 英·中
中國語 講習會	金潤學	海州 南本町 黃海汽車公司 2層	金潤學			朝鮮日報 1935.3.15	官話急就篇, 會話 作文 語法教授
中國語 講習會	宣川會館	宣川會館 講義室	白永 (擦擦), 趙城宣, 崔士霖	(100名)	1個半半	東亞日報 1935.4.18	
博川 滿洲語 講習	平北 私立朴川協成 學院	協成學院	李孝英		每月50分	東亞日報 1935.5.21	東亞日報 박천支局后援

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備注
中國語講習會	全州 姜基永等青年	全州邑 八()町32號	王鎮西：中國人，中國京城漢語科多年教授		入會費2元 講義費 每月1元	朝鮮日報 1935.6.2	
夏期中國語講座	朝鮮日報仁川支局	松林里 武道館	李重憐：北京大學畢業地力語精通		1個月9會費1元)	朝鮮日報 1935.7.16	
第2期滿洲語講習會		宣川會館	崔士霖	50名/一般	2個月，周中 9個半小時	東亞日報 1935.8.22	
滿洲語講習會	咸興 天道教宗理院	洞 宗理院 內		約70名	11月 1號開始/ 申請費 1元	東亞日報 1935.10.7	
夜校滿洲語系		龜城郡 天摩面 松水洞	元好德 氏			東亞日報 1935.12.17	
滿洲語講習會	平壤基督教青年會教(YMCA)育部	平壤基督教青年教會	尹永春：中國小學，中學師範學校畢業		1年 (听课費1元30分)	朝鮮日報 1937.5.15	東亞日報平壤支局后援
第3期滿洲語講習會		선전會館	崔士霖	30名 手續順序/ 普通學校畢業 以上的 男女	4月 20-5月 末/1元	東亞日報 1936.4.25	
滿洲語講習院	鐘路 中央基督教青年會	洞 會館	吳希元		1小時/入會金 1元/每月 1元	東亞日報 1937.10.23 東亞日報 1937.12.12	
信川中國語講習	黃海道 新川識字者們	信川邑 公會堂		18歲以上 6年制普通學校畢業者和同等以上的學歷的 (約70名)	約2個月	東亞日報 1938.2.5	信川邑后援

夜校名	主辦(設立者)	場所	教師	募集對象 (學生數)	講習時間 (講習費)	出處 (設立時間)	備註
大榮學院 支那語 講習會	大榮學院 院長 鄭皓永	大田 大榮學院	姜吉聲, 齊藤: 中國人	職業人	6個月	東亞日報 1938.2.22	
開成高青 會支那語 講習會	部隊翻譯官 韓相壽				約2個月 (會費1元, 入會費2元)	朝鮮日報 1938.6.29	
支那語常 設講習所	東亞日報 沙里院 支局	京義線 沙里院 邑		任何人		東亞日報 1938.9.6	
支那語 講習	秀英學院	部內 三坂通 322番地				東亞日報 1938.12.4	
支那語講 習會 第二回生 募集	北京大學 畢業 鄭泰烈			17歲以上 小學畢業 者(40名)	6個月 速修課程	朝鮮日報 1938.12.4	
中央基 督教青年 會支那語 講習會	中央基督教 青年會				4個月 (會費, 入會費1元; 听课費4元)	朝鮮日報 1938. 12.10	
支那語 講習 京城支部 大陸 進出部	京城保護警察所 大(陸講)堂		漢城華僑 學校教員		4個月, 一周3次, 每次2個小時 (會費2元, 入會費1元)	東亞日報 1939.1.14	支那語的發音, 會話. 文法 、日用消息文, 支那事情
中國語 講習會	開成高麗青年會	開成高麗會館	趙如海	60名	3個月	朝鮮日報 1939.2.23	

我們由上表可知, 自1930年起, 除了原來就存在的以民族主義教育為目的的夜校以外, 以幫助日本侵略滿洲地區為目的的講習會也開始出現, 并且日益增多。1931年九一八事變後, 許多日本人進入中國東北地區。因此韓國國內也開始開設除了漢語講習會之外的滿洲語講習課程。由此開始日本人稱漢語為“滿洲國語”或者“滿洲語”⁵⁾。韓國國內也開始使用滿洲語講習這個名稱。

4) <表 2>里寫的韓文, 用報道材料原文引用, 無法考察中文。

5) 六角恒广著: 王順洪譯, 『日本中國語教育史研究』, 北京語言學院出版社, 北京, 1992, P. 8

這種夜校大多是出于經濟方面的考慮而設立的，因為掌握漢語的人有更多的就業機會。朝鮮日報1933年6月27日新聞報道中提到他們是“爲了去滿洲的謀職者”而開辦夜校；朝鮮日報1933年7月11日報道中提到更多的人“因日滿間的關係，逐漸意識到漢語的必要性”，爲此而開辦夜校，教授漢語；此外，東亞日報1935年4月18日新聞報道了“最近對滿洲地區的貿易迅速發展，移民日益增加，滿洲已逐漸成爲我們獲得成功的舞台、充滿無限可能的開拓空間，爲此掌握滿洲語已經成爲最基礎的最必需的條件”的內容。由此可見，當時對滿洲地區的貿易較多，移民人數也開始激增，在這樣的時代背景下，漢語夜校也隨之蓬勃發展起來。

20世紀30年代，漢語的教學方法比以往的時期有所發展，而且出現了專門研究漢語的漢語研究會。

중국어를 전문으로 연구하는 최창하(崔昌夏) 진우경(陳友庚)(中國人) 문세영(文世榮)씨의 제씨의 발기로 중국어연구회(中國語研究會)를 조직하고 중국어학습을 원하는 인사의 편의를 도우기 위하여 중국어 강의록을 발간코자 준비중이라는 데 강의록은 매월 이회식 발행해야 만삼개월에 맞추게 할터인바 제일권은 신년일월십오일에 배부하게 될터인데 자세한것은 경성관훈(동맥)삼십번지동회로 조회하여 주기를 바란다고 한다.⁶⁾

另外，与以前相比，夜校里所教授的科目也更加細化，朝鮮日報1935年3月15日、東亞日報1939年1月14日新聞中提到在海州地區，金潤學所創辦的漢語講習會中，教學科目細分爲“官話急就篇、會話、作文、文法”；時局對應全朝鮮思想報國聯盟京城支部大陸進出部開設了“支那語的發音、會話、文法、日用消息文、支那事情”等科目。

根据上表，本論文作了如下分析。

6) 朝鮮日報，1932年12月24日，早刊，第4面

2.3.2.1 漢語夜校、講習會的創辦人和教育目的

夜校及講習會的創辦人類型與當時的夜校所具有的特点有緊密的關係。因為夜校是自然形成的大眾教育機關，所以運行的主体各不相同。最普遍的形態是由几个有志者發起，多數地方居民共同協力的方式開辦。其主要創辦者為青年會、宗教團體、新聞社等團體。夜校的創辦者類型如下：

〈表 3〉 夜校、講習會的創辦者類型

設立者	夜學數	設立者	夜學數
有志者	8	宗教團體	9
個人	8	新聞社	5
青年團體	7	教育·學術團體	13
同窓會	3	其他	21

由以上統計可知，教育·學術團體和地方有志者設立的夜校最多。

當時典型的夜校創辦人有前外國語學校教官吳圭信、朝鮮日報海南支局長朴昌洙、咸北會宇邑鷄林陶器工場主崔冕載、京義線新幕驛前有志金讚斗、景山學院院長姜喪元等。他們都是各个地方意識到學漢語的必要性的有志之士。通過現有的材料很難完全了解這些有志者具體情況，但可以推測出他們都是具有先進思想的知識分子。在他們的發動下，周邊的一些有志者也共同參與進來。

在宗教團體中，也開辦漢語夜校及講習會。不僅仁川基督教青年會、新義州基督教青年會、全州基督教青年會、鐘路中央基督教青年會、平壤基督教青年會等基督教團體教授漢語，而且元山釋王寺布教所里也為貧困兒童教授漢語。

意識到漢語教育必要性的一些人也開辦起漢語講習會，他們大部分都是漢語造詣很高的人。畢業於北京大學工學部的權泰衡，在大邱開辦了漢語學院，主要招收希望到滿洲工作的人。深入研究漢語的金潤學為了普及漢語，開設了漢語講習會。主辦人中也有一些外國人，居住在平北慈城邑內的中國人創立了語學研究所，教授朝鮮兒童漢語；日本人木田良太郎和迫吉次郎在羅南開辦了羅南滿洲語講習會。

當時新聞社的很多地方分局也作為主辦方開設了漢語講習會，如朝鮮日報大邱分局、瑞山分局、仁川分局和東亞日報江界分局等，都是“根據一般人士的倡議”而設立的，也可以說是其他漢語講習會的后援。

青年們也作為主体開展了各項與漢語教育有關的活動。具有代表性的團體有奉天青年會和開城高麗青年會。此外，全州的姜基永也組織青年們開辦了漢語講習會。

另外，朝鮮教育協會和漢語研究會也開辦了漢語講習會，教授漢語。平壤鎮南浦高等普通學校同窗會和吉洲公普校同窗會作為主辦方設立了漢語夜校。并且，在有志者的物質支援下，京義線沙里院的勞動組織也開設了漢語講習會，宣川唯一的社會機關宣川會館也教授漢語。除此之外，鏡城東部隣保管、端川郡鄉約維新會和平北博川私立協成學院里也設立了漢語講習會。

因為當時漢語夜校的主辦方都是活躍在不同領域的人，所以辦學的主旨與目的也不盡相同。不過根據以上的統計可以看出，大部分主辦人在漢語上的造詣都很高。并且，相當一部分人開設夜校的目的就是教授中國的語言。

세계중에 조선과 가장 교역이 밀접한 중국 어학을 조선인에게 보급케 하기 위하여 (오규신이 장훈학교에 설립한 중국어 강습회)⁷⁾

仁川貿易은 不遠에 一億三千萬圓을 突破할 形勢인데 그 中 一千六百萬圓은 對中國貿易이요 今後에도 對中貿易은 一層向上할 趨勢에 在하고 從來仁川市民으로서 中國語를 全然通치 못하여 去來上不便이 多함에 (基)하여 仁川基督教青年會에서는 左記와 가티 來四日부터 中國語講習會를 開催한다더라 (인천 기독교 청년회)⁸⁾

우리네의 발단을 도모하는데는 디리의 관계로보든지 그 외에 여러 가지 관계로 보아 중국 정형을 잘 알지 못하면 아니 될 것이다. 그러므로 우리는 한어의 필요를 절실히 느끼게 되었다. (조선일보 대구지국)⁹⁾

7) 朝鮮日報, 1924年5月17日

8) 東亞日報, 1928年6月2日

9) 朝鮮日報, 1929年8月2日

從上面的記錄中可知，20世紀20年代，隨着朝鮮與中國貿易的增長，夜校的教育目的主要是爲了在朝鮮人中普及漢語。實際上，僅在仁川地區隨着貿易量的增長，以及漢語學習必要性的上升，就出現了許多漢語講習會。

但是，這樣的教育目的在1931年滿洲事變後開始發生變化。有關新聞報道內容如下：

만주에 가서 일하고자 하는 이들을 위하여 (대구 한어학원) 10)

최근 만주국 진출열이 왕성하니 만큼 만주어를 배우려고 하는 사람이 많음으로 (충남서산 조선일보지국) 11)

근래 일반 관계로 점점 중어의 필요를 늦기는 청진부내 포항동에서는 (포항동 중어강습회) 12)

최근 대만무역의 발전과 아울러 이민은 날로 수천을 헤이게되어 만주는 우리 상공계의 무대요 개척의 활약지인것은 주지의 현상인바 이에 따라 만주어(滿洲語)는 일반의 필연적 요구가 되었다. (선천회관) 13)

우리의 장래의 활동무대가 될 뿐 아니라 거래 상에 관계가 커진 만주국의 방언을 배워야 될 필요는 절실히 늦기는 터이지만 좀더 기회를 엿기가 곤란하든터이라 이번의 이 주최는 껍도인기를 집중하고 있다. (평양기독교청년회(YMCA)) 14)

현하시세에 감하여 지나어(支那語)를 배워둘 것이 가장 필요하다는 것을 절실히 늦겨 배우기를 희망하는 자가 만히 잇는 잇때에 황해도 신천에서도 (황해도 신천 중국어 강습회) 15)

如上所述，可知日本帝國主義占領滿洲後，很多學習漢語的朝鮮人獲得了去滿洲工作的機會，於是，漢語講習會開展得更爲活躍。並且部分夜校的教育目的也由單純的普及漢語轉變爲幫助朝鮮人獲得更多的去滿洲工作的機會。

10) 朝鮮日報, 1933年6月27日

11) 朝鮮日報, 1933年9月1日

12) 朝鮮日報, 1933年7月11日

13) 東亞日報, 1935年4月18日

14) 朝鮮日報, 1937年5月15日

15) 東亞日報, 1938年2月5日

2.3.2.2 漢語夜校、講習會的教師和學生

當時大部分的漢語夜校都只有一名教師，有兩名的情況屈指可數。漢語夜校的教師水準都非常高。韓國人教師中的很大一部分也都是從中國大學畢業的。而且他們在中國學習多年，漢語的造詣非常高。

漢語夜校的教師有直接聘請的中國教師，也有長期學習漢語的朝鮮人。大部分都是精通漢語的人才，專職教師中有很多人都在中國學習了很多年。

雖然有很多的中國教師，但是因為能夠接觸到的材料不夠充分，無法了解到詳細的內容。但是，當時活躍的中國教師中，能確定身份的有擔任過中國領事館翻譯官的張義信，在中國教過多年書的教師嚴治安，來自山東的中國人呂之純，早期在中國和鏡城地區當過多年教師、經驗豐富的王鎮西等。聘請這些中國人教授的課程得到了認可。而且“因為招聘了中國教師，學生們的學習成績非常優秀。”

但是，也可以看出聘請中國人時，或多或少地遇到了一些困難。

當時韓國人教師，有以前教過漢語的教師，也有畢業於中國優秀大學的人。全職教師中有擔任過前外國語學校教師的吳圭信，中國延吉師範大學教師金亨善和長時間在間島中國大學執教的尹永等。畢業於中國名牌大學的教師有以優異的成績畢業於北京大學的李相度，中國工文大學出身的趙如海，中國南京金陵大學出身的金根河，北京大學工學部的畢業生權泰衡，畢業於北京大學的李重赫等。其中，畢業於北京大學的李重赫，在中國各地居住了十幾年，北至北間島，南至廣東，他不僅能說一口流利的普通話，而且還精通中國各地的方言。

此外，還有在中國生活多年的金鳳圭，20世紀30年代滿洲語造詣很高的李孝榮，畢業於中國的小學、中學師範學校、滿洲語知識豐富的尹永春。

除了擁有優秀的教師隊伍之外，大部分的夜校對學生也沒有特別的資格條件限制，因此漢語夜校的報名異常踊躍。僅在1933年2月13日開講的開城高麗青年會，新進的聽講者就超過了100名，聽講者中甚至有年紀很大的老人。由此可以看出，滿洲在經濟上受到了何等的矚目。

此外，也有要求資格條件的漢語講習會。如，黃海道新川漢語講習會招集“年滿18

歲、6年制普通學校畢業者及同等以上學歷所有者”，定員70名。只有接受過一定水準以上教育的人才能入學。這個講習會只有兩個月的講課時間。因為從1938年開始，日帝要求各類教育機構在短時間內培養出精通滿洲語的人才。

2.3.2.3 漢語夜校、講習會的經費和場所

雖然漢語夜校的經費都由主辦團體提供，還是有很多地方收取講習費或者入會金。夜校本來是以無產階級為對象而成立的民衆教育團體，因此一般夜校都不收取講習費。但是，也有一些收取學費、入會金和听课費的漢語講習會。收取講習費的團體具体如下表所列：

〈表 4〉收取講習費的團體

團體	月學費	入會費	听课費
端川郡 鄉約維新會	每月50分(6個月)		
平北朴川私立協成學院	每月50分		
會寧崔冕載和孫光熙漢語講習會	每月1元(6個月)		
大丘漢語學院	每月1元(1年)		
忠南西山朝鮮日報支局	每月1元(6個月)		申請費1元
浦杭洞漢語講習會	每月1元		
京城 外國語 講習院		入會費1元	
平壤鎮南浦高等普通學校同窗會	每月1元(3個月)	入會費2元	
全州青年	每月1元	入會費2元	
鐘路中央基督教青年會	(1932)每月1元 (1934)每月1元	入會費50元 (1934/4/12)	
仁川 青年聯盟	每月1元50分		
仁川基督教青年會	每月1元50分(6個月)		
全南海南講習會	每月1元60分		
朝鮮日報大丘支局		入會費1元	听课費1元
新義州基督教青年會			課程費1元
開城高麗青年會		入會費1元 (東亞日報 1939.3.3.)	課程費1元(東亞日報 1939.3.3./ 朝鮮日報1934.1.8.)

團體	月學費	入會費	听课費
東亞日報江界 支局		會費1元	
朝鮮日報仁川支局		會費1元	
咸興 天道教 宗理院		入會費1元	
平壤基督教青年會(YMCA)教育部			課程費1元30分
鐘路 中央基督教青年會		入會費1元	
昌明女學校	全學期3元(1个月)		

根據上面的材料,我們可以知道學費每月1元50分到1元60分各不相同,每月收取1元的地方最多。除了學費,有時還收取入會金或听课費,或者不收學費,只收取會費或課程費。當時夜校是以無產階級為教育對象的,因此不收取經費,但相當一部分漢語講習會收取學費。由此可以看出,漢語教育不是單純的教養教育,而是根據需要而開展的有償教育。另外,教授漢語需要聘請專門的講師,自然需要收取學費來充當經費。並且,當時一般夜校里,只教授基本普通學校水準的科目,而漢語講習會是專門教授漢語的語學專門機關,所以收取一定的講習費也算是比較正常的。因為當時正規學校里不教授漢語,想要學習漢語的人就必須去講習會或夜校。因為朝鮮與中國關係密切,相關的工作崗位也比較多;同時因為日滿的關係,去滿洲的機會也不斷增加,所以想要學習漢語的人不斷增多,對漢語的需求也不斷增長。

當時教授漢語的場所多種多樣,如下表所示:

〈表 5〉教授漢語的場所

場所	夜學數	場所	夜學數
所屬團體會館	19	學院	8
講習所 研究所	13	學校	6
講義室	3	商工會	1
家	2	其他	21

開辦漢語講習會最多的場所是各所屬團體的會館。奉天青年會、仁川基督教青年會、新義州基督教青年會、全州基督教青年會、鐘路中央基督教青年會、平壤基督

教青年會、開城高麗青年會、鏡城東部林末館、宣傳會館等設立團體都有各自的會館，相對而言易于自由地開辦講習會。

有的學院里面也教授漢語，大部分是因為設立者與學院有一定的關係。特別是靜山學院、協成學院和大榮學院，因為主辦人是學院的院長，所以講習會就在學院里開講。

漢語講習所或研究所也開辦漢語講習會，大部分都是在自己的研究所里面開辦。一般講習所都使用原來使用的地點，但像京義線沙里院勞動組織這樣的情況，是在有志者們的物質支援下，設置漢語講習所，開辦漢語講習會。

當時，擁有獨立的教學場所非常困難，因此借用教室的情況也為數不少。其中，借用學校教室的情況最多。前外國語學校教官吳圭信的漢語講習會就是在長薰學校開辦的。朝鮮日報大丘分社在大丘復明學校開設了講習所。

此外，開辦講習會的場所主要還有主辦地區的會議室、商工會、個人的家及濟生醫院、鄉校、武道館等。特別是全南海南邑的李熙龍和忠北陰城的金斗元在自己的家中開辦講習所。

2.3.2.4 漢語夜校、講習會的學制與課時安排

漢語講習會的課程教授時間分別為19個小時到一年不等。最普遍的是6個月的速成班，其次是一年期的講義。新聞社還分別開設了為期一個月和40天的短期速成班。各漢語夜校會的課時安排如下表所示：

〈表 6〉漢語講習會的課程教授時間

講習時間(夜校數)	夜校名
19個小時半(1個)	京城園藝專修學院
6天(1個)	鐘路中央基督教青年會(東亞日報1932.7.2)
3周(1個)	滿洲金融合作社
一個月(1個)	朝鮮日報仁川支局(夏季講習會)
33日(1個)	定州郡葛山面光東洞第2屆學生(v narod)運動(消除文盲運動)

講習時間(夜校數)	夜校名
40天 (1个)	朝鮮日報大丘支局(夏季講習會)
1个半月(3个)	授恩洞 昌明女學校(東亞日報1932.7.16.) 宣川會館 中國語講習會 宣川會館 第3期 滿洲語講習會
2个月(6个)	黃海道新川漢語講習會 京城 外國語 講習院 平北 厚昌郡 教育會 宣川會館 第2期 滿洲語講習會 信川中國語講習 開成高青會支那語講習會
3个月(3个)	東亞日報江界支局 開城 高麗 青年會(朝鮮日報 1934.1.8./ 東亞日報1939.3.3./朝鮮日報 1939.2.23.) 平壤鎮南浦 高等普通學校同窗會
4个月(2个)	吳圭信 漢語講習會 中央基督教青年會支那語講習會
6个月(15个)	西大門丁巳丁日漢語講習所 仁川基督教青年會 明星學院 漢語夜校 授恩洞 昌明女學校(東亞日報 1932.9.4.) 會寧信()興學校講堂 平北 批峴 青年會 釋王寺布教所 會寧漢語講習會 開城高麗講習會(東亞日報1933.2.16.) 忠南西山朝鮮日報支局 勝洞 基督教會 外國語講習院 端川郡 鄉約維新會 大榮學院 支那語講習會 支那語講習會 第二回生 募集 支那語講習 京城支部大陸進出部
一年(9个)	新義州基督教青年會 臥龍洞 昌明學校 鐘路中央基督教青年會 授恩洞 昌明女學校(東亞日報 1932.9.4.) 平壤基督教會青年會 朝鮮教育協會(朝鮮日報1931.6.9, 1935.3.26./東亞日報 1933.1.8./東亞日報 1932.1.14./ 東亞日報 1933.1.8)

講習時間(夜校數)	夜校名
	京義線 新幕 漢語講習 大丘漢語學院 平壤基督教青年會教(YMCA)滿洲語講習會(東亞日報 1936.1.25./朝鮮日報 1937.5.15.)

雖然並不是所有講習會都明示講習時間，但還是有很多講習會標明了講習時間，如：奉天青年會為一個小時；吳圭信漢語講習會、朝鮮日報大邱分局、鐘路中央基督教青年會、開城高麗青年會、浦項洞漢語講習會為兩個小時；昌明女校為一個半小時。由此可見，大部分漢語講習會的課程為每次兩個小時，一周三次以上。

本來漢語講習會不另外區別學制，大部分都是從初級開始。自20世紀30年代中期起，分成了初等科和中等科兩個等級來教授。最具代表性的是開城高麗青年會和鐘路中央基督教青年會。開成高麗青年會在1934年將講習會分成了6個月的初等科和3個月的速成中等科；鐘路中央基督教青年會于1937年把一年的講習會期間分成了3個月的初等科、3個月的中等科和4個月的高等科。由此可見，比較系統的漢語教育已經形成了。

2.3.3 20C 20年代教育熱和30年代入學難造成的夜校、講習會的興盛

1910年代日據殖民統治初期，朝鮮人抵制日帝設立的普通學校(小學)，選擇將子女送入私塾讀書。因此，日本殖民當局為了吸引朝鮮學生入學，進行了大量宣傳活動，并讓教師到學齡兒童家中走訪，說服朝鮮父母將子女送入普通學校(小學)，甚至采用了一些強制手段招收學生入學。¹⁶⁾

從1920年代起，朝鮮人的普通學校入學率逐漸有所提高。初等教育機關的普通學校(小學)入學人數自1919年起，開始迅速增加。從1915年的15萬人，到1922年增加到20萬人，1923年增加到30萬人。1932年的增加幅度逐漸放緩，到1933年再次激增。1942年普通學校(小學)的學生人數達到1,799,661人，與1911年相比，增加了約55倍。¹⁷⁾

16) 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日據時期的學校教育』, P73, 韓國教育開發院

1919年“三一運動”後，朝鮮人對教育的關注度日益高漲，到1930年普通學校出現了入學難問題。1936年3月29日的《東亞日報》對此進行了相關報道，報道稱：“明年春天新一輪的入學難將再次成爲困擾我們的社會難題。”、“朝鮮這樣的入學難在全世界都是獨一無二的。”、“交了稅却无法接受小學教育的國家恐怕朝鮮是唯一的。”¹⁸⁾

金教臣所著的《聖書朝鮮》¹⁹⁾中是這樣描寫當時的入學難狀況的。

第 66 號 (1934年 7月) -단독-

新學년이 돌아올때마다 約八百名의 天真한 兒童이 百名의 座席을 競爭하는 光景을 目睹한다. 京鄕을 勿論하고 兒童의 아버지나 어머니, 혹은 형님이나 누님이, 一人에 一人씩은 따라왔것만 受驗票를 가슴에 품은 學童의 갈근과 保護의 所任을 맡은 父兄이 설곳은 스스로 境界가 다르다. 兒童은 二重三重의 點呼와 檢閱을 畢한後에 뛰는 가슴을 진정하면서 人生에서 처음 當하는 選拔試驗에 及第하라고 激甚한 競爭이 시작되었는데, 校庭에 모인 父兄들은 長時間 佇立한대로 멀리 冠岳山을 바라볼뿐이다. 짐작건대 저들 保護者中에는 腕力으로 될일이라면 百千의 丈夫를 두려워 안할 勇士도 있을터이오, 金力으로 될일이라면 千金도 오히려 많다 安할 長者도 없지않으려마는, 그래도 試驗만은 幼弱한 學童의 스스로의 힘으로 싸와 七人을 勝한者되여야만 저의 運命의 第一關을 通過한다. 아버지의 힘찬 팔뚝과, 누님의 뜨거운 가슴도 受驗場에 앉은者에게는 덜끝만한 助力도 加할수없다. 室內에서 力闘하는 受驗生과 室外에서 念慮를 마지못하는 父兄을 對照하여 헤아릴때에, 監試하는 教師의 가슴에 흐르는 感淚의 洪流도 크지않고 건딜수없다.(중략)

그러나 사람이란 사람마다 一平生에 몇번씩은 이러한 難關, 單獨으로 싸워야만 하는 難關을 通過하고야 살도록 人生의 프로그램을 作定하신이의 聖意에 想及할

17) 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日據時期的學校教育』,P33,韓國教育開發院

18) 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日據時期的學校教育』,P74,P109,韓國教育開發院

19) 『聖書朝鮮』于1927年7月由主編金教臣與內村鑑三的同門咸錫憲、宋斗用、楊仁性、柳三眼、鄭相勛，發行月刊『聖書朝鮮』，在『聖書朝鮮』的發行上竭盡全力。但是1942年3月刊(第158号)上刊載的卷首語〈甲蛙〉里贊揚朝鮮民族魂而受到嫌疑，所以『聖書朝鮮』被迫閉刊，因此信仰同志們一起在西大門監獄度過1年的牢獄生活，這就是所謂的“聖書朝鮮事件”。信仰的同志們相信刊行『聖書朝鮮』就是朝鮮唯一得救的路。爲普及月刊竭盡全力。

때에, 우리의無能과焦慮를悔恨하기보다 人生의高貴性和嚴肅함과, 하나님의至極하신 사랑의寶座앞에, 枕邊을 지키면서, 우리는 속살거렸다. “싸워라, 악아 홀로 싸워라, 너는 다시없는人生인 까닭이다. 主여 당신은 크도소이다. 眞情이로소이다. 어리고 弱한者도 각기單獨으로만 싸우게하셨아오니, 당신은 받으소서 感謝와 讚頌을” 하고.

主그리스도가 四十日四十夜를 曠野에서 試驗받았을때에 單獨이었고, 그十字架가 또한單獨이었다. 單獨은 願하고싶은것이아니나 人生에 單獨은 不可避한것인듯 하며, 또한人生에 가장高貴한 것은 單獨으로當하는일에서만 얻을수있는듯하다. 우리가 病患으로因하여 親族에게 바람을當하고, 貧困으로因하여 故友를 잃고, 不利한事業을企圖하여協力者의離散을當한때에, 그자리가 아니고는 받을수없는 眞理의잔이 넘침을본다. 그리하여 나중審判의 자리에도 通譯없이 辯護士없이, 오직 仲保者인 예수와한계 單獨으로 서리라.)

通過上述內容可知, 計劃招收100名學生的小學, 報名人數竟然達到800名, 這足以見得當時入學競爭之激烈程度。金教臣先生描寫了面對當時如此嚴重的入學難現象, 即使是兒童也只能依靠自己面對這樣的競爭。

下面介紹『聖書朝鮮』第 87號 (1936年 4月)所寫的入學考試的情景

第 87號 (1936年 4月) -入學考試情景-

單百名募集에應募者 實로一千四百六人. 이것도 三月十四日午後四時正刻까지에 手續遲刻한者를 假借함이없이 싸움싸움拒否하고서 이數字이다. 우리는 이應試者를十五六班에分隊整列하고 高級擴聲器를使用하여 受驗一般에關한注意를일리 주고 臨時天幕教室까지增設하였어도 오히려机床不足, 先生不足. 故로 馬糞紙板으로된代用机床과 臨時監視先生雇用等等 開校以來の大騷動이었다.

이윽고 生徒들은 各其教室에吸收되고 蓬萊町一帶에市를 일우었던學父兄들은 運動場內에 들어설수있게되었다. 室內에서受驗하는 어린이들中에는 緊張한餘地에番號姓名을失記하는者도 있으며 或은小便을 앉은자리에서 싼者도 보이거니와, 窓外에서徘徊하며停立한대로 한時間두時間을待하는學父兄中에는 白髮이盈盛한 祖父, 角帽를 숙여쓴兄叔, 高普女學生制服의 누님들, 젓먹는 아기를 업고섰는 어머니들, 別수없는줄이야 彼此모르는바아니것마는 그래도教室쪽만 바라보고있다.

이안의 모양과 저박의光景을對照해보면서 教壇에坐는教師의 가슴으로는 막을수 없는感淚의潛流가 흐르고 흐른다.

무슨 까닭에 이群衆이 이야단들인고, 저들이願하는대로 十四對一의比例로優勝者의榮譽를獲得하고 入學된다하더라도 別달리神通한일이 없을뿐인가, 結局은期待에反하였다는失望의材料밖에 成果가없다는痛嘆을發함은 哲人賢者를待할것도 없이 五個年後에卒業하고 나갈때마다 저들이 異口同調로 부르짖는 ‘演說’이다. 五個年後에定한不平과 今日의 非常한 저熱望! 受驗者와保護者들의愛情과熱誠이 아름다우지 아님이아니다(以下一行略)

예수 대답하야 가라사대 “내가 진실로 진실로 너에게 이르노니 너의가 나를 찾는 것은 이적을 본까닭이아니오 떡을먹고 배부른 까닭이로다. 썩을 양식을위하야 일하지말고 영생하도록 있을 양식을 위하야 일할지어다”라고(요한六章二六-七) 異蹟의떡먹은後의數千群衆을向하야發하신 예수의 말씀을記憶하면서, 蟹氣樓를 잡으라는 千四百餘名의天真한 어린이들과 그들의父兄母姊들과 또한 그들과差不多한教師自身을想及하니, 憐憫의情 憎惡의憤 懺悔의淚가胸中에交錯하지 않을수 없도다. 永生의糧食보다 썩을糧食을爲하야, 참된 여호와하나님보다 눈에보이는偶像을爲하야 더욱熱誠을 다하는것이人間이라 할지라도, 教會堂마다空席이 많은데 學校마다定員超過에困疲하니 果然이것이 옳은現象인가. 그러나마나 學校에入學하는일이 곧 사람되는길이라면 얼마나安心되랴.

《圣書朝鮮》第87号中提到計劃招收100名學生的普通學校(小學), 報名者竟然達到1,406人。這足以見得當時朝鮮學生的求學欲望是何等迫切。自1920年後期起, 報名人數一直超出招生人數, 因此面對如此激烈的入學競爭, 校方一直採取了考試入學的選拔方式, 這一方式當時在全世界都是獨一無二的。²⁰⁾

上面的敘述描繪了這樣的景象：在1:14的激烈競爭下, 報名學生在臨時設置的帳篷下, 奮筆疾書, 參加入學考試, 家長們在帳篷外心急如焚地等待着。這不禁令人想到今天的高考。造成這種情況的原因是日帝殖民當局不愿增加教育財政投入來滿足朝鮮人民日益增長的受教育需求。

“日帝殖民當局意在將朝鮮人民受教育程度限制在普通學校(小學)的水平, 因此盡管在表面上爲了滿足朝鮮人民的要求, 對普通學校(小學)進行了幾次增

20) 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日據時期的學校教育』, P74, P109, 韓國教育開發院

設, 但是學校數量始終沒能滿足朝鮮人民的教育需求。”²¹⁾

雖然普通學校(小學)招生人數有所增加, 但是中等學校(初中)的招生人數却沒有變化, 因此, 自30年代起, 中等學校(初中)的入學難現象愈發嚴重。²²⁾

《聖書朝鮮》第52號(1933年5月)中, 針對中等學校(初中)的入學難現象進行了下列相關說明。

第 52 號 (1933年 5月) -교육과 종교-

慶祝할일인지 안인지는 맞히모르나 每年新學年度를當하면 朝鮮에教育熱이旺盛한事實을看過할수없다. 그熱誠의結果로니 年年歲歲에 入學難을부르짖게되니 그一例를들면 養正高等普通學校에서今年度募集定員一百二十名에對하여 七百五十餘名の應募者가殺到하는形便이다. 他도類推할수있다. 그럼으로教育이라고만하면 ‘入學難’이라는 것은 어나없이 첫째로聯想하는文句다. 科擧라는弊風에 骨髓까지물들린 우리百姓으로서는 普通學校入學試驗에 及第하여도 크게 장한줄로얌은 事勢當然한일로되였다. 어찌든 教育이라면于先’入學難’이오. 둘째로알기는 教育이라면 돈드는일인줄은 半島江山에 모르는이가없다. 今年度에 京城市內中等學校新入學生이 入學式當初에要하는金額은 大略六七十圓으로부터百圓內外오 專門大學으로程度가높으면 金額도높으려니와 初等學校라도 그 半額은不下하는터이다. 學資란것은 當當히父兄에게要求할權利있는줄로아는 것이 今日學童의心理오 이에應해야 父兄된者도 子侄의學費와先朝의墓地代만은 아낄수없는것인줄알아먹었다. 故로幼稚園부터大學院까지 한사람教育을完成하라면 萬圓金도많다할수없다. 셋째로 教育이라면長時日걸려야 되는法인줄안다. 幼稚園의數個年은除하고라도 普通學校만하여도六個年이다. 況大學까지에는 順調로올라가도 通算十六七年은要하여야 現下朝鮮에있는制度의教育을한벌맞후는심이된다. 넷째로 教育이라면非常한努力을要할것인줄안다. 故로‘螢雪之功’이라하며 怠慢한者가陶汰當할것은元亨利貞으로안다.

그런데 宗教에關하여는 어떠한가. 그리스도는 “生命에이르는門은좁고길은험하다”하셨지만 누가信仰에들어가려다가’入學難’을當하였으며 主는”있는것을 다 팔아 갑진진주를사라”고하셨지만 오히려 朝鮮基督教은 돈버리하는한方便이안이었

21) 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日据時期的學校教育』,P74,P109,韓國教育開發院

22) 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日据時期的學校教育』,P79,韓國教育開發院

든가. 加之에所謂傳道者들은 基督信者되기는數日內로도可하다하며 그런 牧師되기에數年間神學校에往來하면되는것인줄로 基督教의금사를定하여버렸으니 大體원일일까. 우리所見으로는 教育은宗教에이르는途程이니 宗教에未及한教育은未成品이오失敗다. 또한 宗教는 教育的으로 修練할것이니 奇蹟的으로一朝一夕에 '速成'한대기보다 寶物을받히고時日을걸려서漸進的으로 '晚成'할 것이다. 쉽게 말하면 通常爲人이 基督信者됨에는 적어도十年은工夫하여야할것이다. 깊이 알라면야 五十平生도不足하려니와.

以上說明的內容表示：嚴重的入學難和教育資金的極度缺乏的情況，人盡皆知。“養正高等普通學校今年招生名額爲120人，報名者750余名，這種情況，其他學校以此類推”，由此可見當時中等學校的入學難情況何等嚴重。再者，“家長們認爲子女的學費和祖先的墓地這兩件事，不可吝嗇”，當時朝鮮人民的教育熱和現在的情況類似，即人們把對未來美好的生活的希望寄托在教育上。

上文中提到的金教臣的《聖書朝鮮》中詳細地描述了1919年三·一運動後出現的重視教育的社會現象至30年代演變成了相當嚴重的普通學校(小學)入學難問題。面對如此嚴重的入學難問題，爲了滿足普通民衆受教育的需求，夜校、講習會等形式的教育場所大量出現。許多朝鮮人希望通過學習漢語，獲得去滿洲和中國的機會，從而過上更好的生活。同時，爲了培養獨立運動人才，上海臨時政府創立了武官學校，并向獨立運動軍領導者教授漢語。

隨着殖民當局開展對中貿易的擴展，自20年代起，國內民間設立的學術講習會也日益活躍起來。參照上文列表可知，30年代達到頂峰，特別是滿洲國成立前後，有大量關於民間學術講習會、民間學院的相關報道。30年代教授滿洲語的講習會也日益增加，1931年九一八事變後，許多日本人進入中國東北地區，日本人將當地使用的漢語稱爲“滿洲國語”或“滿洲語”²³⁾，朝鮮國內也開始使用滿洲語

23) 昭和6年“九一八”事變以後，許多日本人進入到中國東北地區，這一時期，中國語被稱爲“滿洲國語”或“滿洲語”等。直到昭和20年(1945)戰敗，中國語一般被稱爲“支那語”。從中國語教育起步，到明治(1885)舊東京外國語學校廢效，中國語被稱爲“漢語”，也有時被稱爲“支那語”，并還被成爲“清語”。請朝被推翻之後，“支那語”成爲一般的叫法，也有的地方叫做“華語”(六角恒廣著；王順洪譯，《日本中國語教育史研究》，北京語言學院出版社，北京，1992，p.8)

這一名称。

1933年，京城廣播電台開設英語、德語、法語講座，10月初開設了用朝鮮語講授的滿洲語講座。講師是當時最知名的滿洲語講師張志暎，講座共三個月，每周一、三、五，6點25分開始，課時為30分鐘。

由於當時諮詢相關滿洲語教材的人很多，報紙上也有“向初學者推薦《滿洲語無師自通》、《速修華語會話集》等教材，有名的書店均可購得”的相關報道。²⁴⁾

但自1936年起，“持有朝鮮駕照時可在滿洲國內駕駛車輛的相關報道開始出現，並且參加駕照考試時可不必使用漢語”²⁵⁾。1937年在鐘路開始教授滿洲語的新聞報道出現後，1938年、1939年間的報紙上已經找不到漢語講習所開設的相關消息了。

朝鮮人對在中國、滿洲國等地進行經商活動的期待心理，在30年代初期達到頂峰，民間開設漢語學校機構的活動也在該時期最為活躍，但由於朝鮮商人的商權受到限制，30年代後期的漢語講習課程開設也隨之減少。在30年代初期，朝鮮中心地帶的商權已經掌握在日本人手中了。

朝鮮貿易協會的上層，甚至普通會員基本上都是日本人，因此與滿洲國貿易的主導權其實全部掌握在日本人手中。朝鮮向滿洲國出口的工業品中，大部分屬於中轉貿易品，朝鮮地區生產的產品也大部分出自日本人的工廠。從表面上看，對外貿易有所發展，但是其實這些發展並沒有給朝鮮人民帶來實際上的利益。²⁶⁾

如上所述，並未獲得貿易利益的朝鮮人自1936年起對漢語和滿洲語學習的熱情急劇下降。實際上，在日本強占時期，朝鮮人使用的漢語教材中，鮮有商業或貿易方面的專業教材。

參照上文中的圖表，1938年、1939年期間，僅存在着少數的漢語講習課程，1938年起，日本殖民當局為了對中國進行軍事經濟侵略做好準備，開始在正規教育中設置漢語課程。

24) 東亞日報，1936年5月5日,6月21日,7月29日 接待室

25) 東亞日報，1936年5月31日 接待室

26) 송근진, 『韓國貿易의 歷史』, pp.585~ 592

3. 結論

據我們的考察，日本強占時期，朝鮮公立學校漢語教育始於1932年，當時因為與中國的貿易頻繁，朝鮮民衆、愛國志士們和宗教團體設立並運營了以培養具備漢語能力的人才為目的，教授漢語的夜校。漢語夜校雖不是正式的教育機構，但是，在不是每個人都有機會接受正式漢語教育的情況下，在正式漢語教育受到限制的情況下由韓國民衆自發組織的夜校承擔着培養民衆漢語教育的重要職責。

從二十世紀二十年代開始，處於日本帝國主義殖民下的朝鮮，在全國範圍內開設了大量的夜校，這一事實通過1921年11月至1939年2月期間發表於東亞日報、朝鮮日報、每日新報、中外日報上的民間報道資料內容可以得到證實。

1919年三·一運動後出現的重視教育的社會現象至30年代演變成了相當嚴重的普通學校（小學）入學難問題。面對如此嚴重的入學難問題，為了滿足普通民衆接受教育的需求，夜校、講習會等形式的教育場所大量出現。許多朝鮮人希望通過學習漢語，獲得去滿洲和中國的機會，從而過上更好的生活。同時，為了培養獨立運動人才，上海臨時政府創設了武官學校，並向獨立運動軍領導者教授漢語。

當時的夜校是宣傳民族意識，培養民族人才的愛國啓蒙運動的基地，在夜校中教授朝鮮語、算術、日語、漢文、英語、法律、漢語等科目。通過對上述新聞報道進行綜合分析可以得知如下內容：

1. 組織開設漢語夜校或對其進行資助的團體和個人有基督教青年會、各地方青年會、朝鮮教育協會、報社分社、各地方的愛國人士等，授課的場所多為青年會館、學校禮堂等，規模較小的時候，甚至在個人家中進行學習。
2. 漢語夜校不僅出現在當時的首都京城，而且遍布於全國十八個地區。從分布情況來看，尤其值得注意的是20世紀10、20年代漢語夜校與講習會，大多數分布於現在的北朝鮮境內。
3. 漢語夜校的教師包括中國人以及精通漢語的朝鮮人，還有日本人。朝鮮教師中，金潤學用《官話急就篇》來講課。就已知的新聞報道材料而言，令人遺憾的

是大部分的夜校、講習會的漢語教材的名称不為所知，僅有1936年東亞日報上有“向初學者推荐《滿洲語無師自通》、《速修華語會話集》等教材，有名的書店均可購得”的相關報道。

就教學內容而言，只靠上述的新聞報道材料看无法确切的知道當時的教學內容。但是我們根据朝鮮日報1935年3月15日、東亞日報1939年1月14日的內容，可見當時金潤學所創辦的漢語講習會中，教學科目細分為“官話急就篇、會話、作文、文法”；時局對應全朝鮮思想報國聯盟京城支部大陸進出部開設了“支那語的發音、會話、文法、日用消息文、支那事情”等科目。通過此新聞報道，略知1930年代夜校、講習會里所教授的漢語科目和教學內容。其內容包括語音、語法、會話、作文、新聞報道(日用消息文)、文化(支那事情)方面的課。

4. 從當時朝鮮日報、東亞日報、每日新報、中外日報報道的內容來看，當時希望學習漢語的人數眾多，關於各地開設夜校的新聞報道也頻頻出現，鼓勵朝鮮民衆參加夜校學習。

5. 大部分夜校對入學資格沒有限制，但个别夜校對入學年齡與入學資格做出了明确規定。

6. 夜校的授課時間大部分從1個月至1年不等，修完全部課程時，還可以獲得畢業證書。

7. 1個月的學費大約為1韓元，當時1韓元的價值大概相當於現在的1萬韓元。

8. 20世紀20年代，由於與中國的貿易往來頻繁，朝鮮人通過開設夜校在朝鮮境內普及漢語教育。1932年滿洲國成立以後，朝鮮境內開設滿洲語講習課程來代替漢語教育。因為日本人稱漢語為“滿洲國語”或者“滿洲語”。朝鮮境內也開始使用滿洲語講習這個名称來開班。

9. 据『聖書朝鮮』的史料可以證明20世紀20年代至30年代“入學難”及“教育熱”的社會問題，導致朝鮮民衆參加夜校、講習所的學習，從而解決當時民衆們求學的願望

從上述的內容中可以看出，日本殖民統治下的1910-30年代之前，漢語教育未能在公立學校中得以實行，但在民間團體和愛國人士所開設的夜校卻蓬勃發展。民衆對未來生活的希望是漢語教育得以推廣的主要動力。

隨着日本殖民當局對中貿易的擴展，自20年代起，國內民間設立的學術講習會也日益活躍起來。參照上文列表可知，30年代達到頂峰，特別是滿洲國成立前後，有大量的關於民間學術講習會、民間學院的相關報道。1938年、1939年間，僅存在少數的支那語講習課程，自1938年起，日本殖民當局爲了做好對中國進行軍事經濟侵略的準備，正式宣布在正規教育中設置漢語課程。

參考文獻

- 『聖書朝鮮』, 김교신, 송두용, 유석동, 양인성, 정상훈, 함석현, 聖書朝鮮社 (1927-1942), 숙명여자대학교 소장본
- 『韓國近代學校教育 100年史 研究-日据時期的學校教育』, 韓國教育開發院, 1997
- 소은희 · 김미은, 「일제강점기 중국어 회화 교재 『自習完璧支那語集成』과 『無先生速修中國語自通』에 나타난 사회문화상 연구」, 『中國文化研究』 第12輯, 서울, 2008
- 소은희 · 심영숙, 「日本植民地時期 중국어 회화 교재 改正增補漢語獨學』(1911)에 나타난 일본의 대조선 교육정책 고찰」, 『中國文化研究』 第14輯, 서울, 2009
- 소은희 「日帝殖民地時期漢語會話教材研究」, 『中國文化研究』 第15輯, 서울, 2009
- _____, 「1920년대 중국어교육에 관한 연구 -동아일보, 조선일보, 중앙일보 기사를 중심으로-」, 『中國文化研究』 第16輯, 서울, 2010
- 소은희 · 신윤희 「韓國日本植民地時期第三次朝鮮教育令与漢語教育政策-以東亞日報朝鮮日報相關報道爲研究材料-」, 『中國文化研究』 第17輯, 서울, 2010
- 소은희 · 이주연, 「개화기에서 1910년대까지의 중국어 교육상황 고찰」, 『中國文化研究』 第18輯, 서울, 2011
- 고영란, 「1930년대 중국어 회화교재 『實用官話滿洲語問答會話集』(1935)과 『支那語旅行會話』(1937) 연구」, 2013
- 김민경, 「『官話叢集』과 『支那語獨習』 비교를 통한 1920년대 중국어 교육연구」, 숙명여자대학교 교육대학원, 2010
- 김신정, 「1940년대 중국어교재 『中國語基礎讀本』, 『(新編)中國語教本』 연구- 『中國大全(1943)』과의 비교를 중심으로-」, 숙명여자대학교 일반대학원 석사학위논문, 2012
- 신윤희, 「일제말 제3차 조선교육령기의 중국어교재 연구 : 『(北京官語) 支那語大

海』와 『速成自習 標集 支那語教程』의 언어현상을 중심으로』, 숙명여자대학교 교육대학원, 2010

이주연 「1910년대 중국어 회화교재 연구 《速修漢語大成》(1918)과 《官話華語新編》(1918) 을 중심으로」, 숙명여자대학교 교육대학원, 2011

Abstract

A Study On The Chinese Language Education At Private Night Study Institutions
And Academies from 1910 To 1930 In The Japanese Colonial Period

So, Eun-hee

During Japanese colonial era after Korea was annexed by Japan, Public Chinese language education had been conducted to the public Secondary school in 1932, when the curriculum of the Second Education Ordinance was revised.

When Chinese education had not been implemented in the government and public schools, night study institutions and academies, which were founded and managed by the will of Chosun People and the patriots who wanted to improve Chinese language ability for active trade with China, offered Chinese language education.

This study is focused on the purpose and the states of Chinese language education, which was proceeded at private night study institutions and academies in the Period of Japanese Occupation, by synthesizing and analyzing the data of Korean press, such as MaeilShinbo, the Dong-A Daily News, ChosunIlbo, which had reported from September of 1914 to February of 1939 when Japan enforced Chosen Educational Ordinance in the year of 1911, 1922, and 1938.

Key words : Korea, 1910-30'S,DONG A MAIL, CHO SUN MAIL, MEIRI MAIL ZHONG WAI MAIL Data, NIGHT STUDY INSTITUTIONS, ACADEMIES ,CHINESE LANGUAGE EDUCATION

투 고 일 : 2017. 1. 10. / 심 사 일 : 2017. 1. 15. ~ 2017. 2. 13. / 게재확정일 : 2017. 2. 20.